



my point of view



LEICA MONOVID 8x20

Anleitung

Instructions

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni

Instrucciones

取扱説明書

93 304 VI/09/DX/B



### Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
 der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität,  
 feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit  
 und langer Lebensdauer.  
 Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem  
 neuen LEICA MONOVID 8x20.  
 Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir  
 Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

### Lieferumfang

- Monokular
- Nahlinse
- Tragriemen
- Okularschutzdeckel
- Echtledertasche
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

### Bezeichnung der Teile

1. Okular-Augenmuschel  
 Stellung a: herausgezogen für Beobachtung  
 ohne Brille  
 Stellung b: hereingeschoben für Beobachtung  
 mit Brille
2. Öse für Tragriemen
3. Fokussiererring
4. Objektiv mit  
 a. Innengewinde
5. Nahlinse mit  
 a. Außengewinde



## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	u4
Lieferumfang.....	u4
Bezeichnung der Teile .....	u4
Anbringen des Tragriemens und des Okular-Schutzdeckels .....	2
Einstellen der Augenmuschel/ Verwendung mit und ohne Brille.....	2
Einstellen der Schärfe .....	2
Verwendung der Nahlinse.....	2
Pflege/Reinigung .....	3
Ersatzteile .....	3
Technische Daten .....	4
Leica im Internet und Leica Akademie .....	5
Leica Infodienst .....	5
Leica Kundendienst.....	5

### WARNHINWEISE

- Niemals mit dem Monokular in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Es kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Monokular blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

## **ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS UND DES OKULAR-SCHUTZDECKELS**

(Siehe auch Bilder 1a/1b auf hinterer Umschlagseite)

Beachten Sie bitte, dass der Tragriemen zwei Schlaufen besitzt:

- eine kürzere zur Befestigung an der Öse des Monokulars
- eine längere zur Befestigung des Okularschutzdeckels

## **EINSTELLEN DER AUGENMUSCHEL/ VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE**

Die Okular-Augenmuschel (1) ist verschiebbar. Für die Beobachtung ohne Brille sollte sie herausgezogen (1a) –, für die Beobachtung mit Brille hereingeschoben werden (1b).

## **EINSTELLEN DER SCHÄRFE**

Die Einstellung der Schärfe auf verschieden weit entfernte Objekte erfolgt mit dem Fokussiererring (3).

## **VERWENDUNG DER NAHLINSE**

Das LEICA MONOVID 8x20 kann auch zur vergrößerten Betrachtung von Gegenständen in der Nähe eingesetzt werden. Die Nahlinse (5) im Lieferumfang wird dazu in das Innengewinde (5a) des Monokular-Objektivs geschraubt (im Uhrzeigersinn). Es ergibt sich je nach Stellung des Fokussiererrings dann ein Betrachtungsabstand von ca. 25–30 cm bei gleichbleibender Vergrößerung.

## PFLEGE/REINIGUNG

Eine besondere Pflege Ihres LEICA MONOVID 8x20 ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.Ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Wasserflecken auf den Objektiv und Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

### **Achtung:**

Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen großen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hoch-abriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

## ERSATZTEILE

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr LEICA MONOVID 8x20 benötigen sollten, wie z.B. Augenmuscheln oder den Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unseren Customer Care oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

## TECHNISCHE DATEN

	LEICA MONOVID 8x20
<b>Vergrößerung/mit Nahlinse</b>	8x/8x
<b>Objektivdurchmesser</b>	20mm
<b>Austrittspupille</b>	2,5mm
<b>Dämmerungszahl</b>	12,65
<b>Sehfeld</b>	110m/1000m 6,3°
<b>Naheinstellgrenze/mit Nahlinse</b> (bei 0 Dioptr.)	ca. 1,8m/ca. 25–30cm
<b>Austrittspupillen-Längsabstand</b>	15mm
<b>Prismenart</b>	Dachkant
<b>Vergütung auf Linsen</b>	High Durable Coating (HDC™) und hydrophobe Aqua-Dura Vergütung auf Außenlinsen (nicht bei Nahlinse)
<b>auf Prismen</b>	High Lux System (HLS™) und Phasenkorrekturbelag P40
<b>Funktionstemperatur</b>	-25° – +55°
<b>Lagertemperatur</b>	-40° – +70°
<b>Wasserdichtigkeit</b>	0,3bar (ca. 3m Wassertiefe)
<b>Gehäusematerial</b>	Aluminium
<b>Maße/mit Nahlinse</b> (Ø x L, Augenmuschel eingeschoben)	ca. 35,5x97,9/105mm
<b>Gewicht/mit Nahlinse</b>	ca. 112/126g

**Hinweis:** Änderungen der technischen Daten und der Konstruktion bleiben vorbehalten.

## LEICA INFODIENST

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail der Leica Informations-Service:

Leica Camera AG  
Informations-Service  
Postfach 1180  
D 35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## LEICA KUNDENDIENST

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Customer-Care der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG  
Customer-Care  
Solmsler Gewerbepark 8  
D 35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## FOREWORD

Dear customer,

Throughout the world, the Leica name stands for premium quality, precision mechanics, ultimate reliability and long service life.

We wish you enjoyment and success with your new LEICA MONOVID 8x20.

To ensure you use it correctly, we recommend reading these instructions first.

## ITEMS SUPPLIED

- Monocular
- Close up lens
- Carrying strap
- Eyepiece protection cap
- Genuine leather case
- Instructions
- Warranty Card
- Test certificate

## DESIGNATION OF PARTS

1. Eyepiece eye cup  
Position a: Extended for viewing without glasses  
Position b: Retracted for viewing with glasses
2. Eyelet for carrying strap
3. Focusing ring
4. Lens with  
a. Inner thread
5. Close up lens with  
a. Outer thread



## CONTENTS

Foreword .....	6
Items supplied .....	6
Designation of parts .....	6
Attaching the carrying strap and the eyepiece protective cap .....	8
Adjusting the eye cups/ Using with and without glasses .....	8
Adjusting the focus .....	8
Using the close up lens .....	8
Care/cleaning .....	9
Spare parts .....	9
Technical data .....	10
Leica on the Internet and Leica Academy .....	11
Leica Information Service .....	11
Leica Customer Care .....	11

### WARNING INFORMATION

- Never look at the sun or other bright light sources through the monocular. This can cause injury to the eye.
- Never look through the monocular while walking. You could miss obstructions.

## **ATTACHING THE CARRYING STRAP AND THE EYEPIECE PROTECTIVE CAP**

(See also Figure 1a/1b on the inside rear cover)

Note that the carrying strap has two loops:

- a shorter loop for attaching to the eyelet on the monocular
- a longer loop for attaching the eyepiece protective cap

## **ADJUSTING THE EYE CUP/ USING WITH AND WITHOUT GLASSES**

The eyepiece eye cup (1) is adjustable. It should be extended (1a) for viewing without and retracted for viewing with glasses (1b).

## **ADJUSTING THE FOCUS**

The focus is adjusted for objects at different distances using the focusing ring (3).

## **USING THE CLOSE UP LENS**

The LEICA MONOVID 8x20 can also be used to provide a magnified view of objects that are at close range.

To do this, the close up lens (5) supplied is screwed into the inner thread (5a) on the monocular lens (clockwise). Depending on the position of the focusing ring, this results in a viewing distance of around 25–30 cm with an identical magnification.

## CARE/CLEANING

Your LEICA MONOVID 8x20 does not require any special care. Coarse dirt particles, such as sand, should be removed with a hair pencil or blown off. Fingerprints etc. on the lens and the eyepiece lenses can be wiped off with a soft, clean leather or lint free cloth. The best way to remove spots of water on the lens and eyepiece lenses is with a cloth moistened with water.

### **Caution:**

When wiping heavily soiled lens surfaces, do not exert excessive force. Although the coating is highly abrasion resistant, it can be damaged by sand or salt crystals.

## SPARE PARTS

If you require any spare parts for your LEICA MONOVID 8x20, e.g. eye cups or the carrying strap, contact our Customer Care department or the Leica office in your country. The addresses are listed on the Warranty Card.

## TECHNICAL DATA

	LEICA MONOVID 8x20
<b>Magnification/with close up lens</b>	8x/8x
<b>Lens diameter</b>	20mm/ <sup>25</sup> / <sub>32</sub> "
<b>Exit pupil</b>	2.5mm/ <sup>3</sup> / <sub>32</sub> "
<b>Twilight factor</b>	12.65
<b>Field of vision</b>	110m/yds /1000m/yds 6.3°
<b>Close up limit/with close up lens</b> (at 0 dioptr.)	approx. 1.8m/6'11"/approx. 25-30cm/11"-12"
<b>Exit pupil longitudinal distance</b>	15mm/ <sup>19</sup> / <sub>32</sub> "
<b>Prism type</b>	Roof
<b>Coating on lenses</b>	High Durable Coating (HDC™) and water repellent Aqua-Dura coating on outer lenses (not on close up lens)
<b>on prisms</b>	High Lux System (HLS™) and phase correction coating P40
<b>Operating temperature</b>	-25° - +55° / -13°F - 131°F
<b>Storage temperature</b>	-40° - +70° / -40°F - 158°F
<b>Waterproofing</b>	0.3bar (approx. 3m/yds water depth)
<b>Housing material</b>	Aluminum
<b>Dimensions/with close up lens</b> (Ø x L, eye cup retracted)	approx. 35.5x97.9/105mm/ <sup>1</sup> <sup>13</sup> / <sub>32</sub> " x <sup>3</sup> <sup>27</sup> / <sub>32</sub> " / <sup>4</sup> <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
<b>Weight/with close up lens</b>	approx. 112/126g/3.9/4.4oz.

**Note:** The technical data and the design are subject to change.

## LEICA INFORMATION SERVICE

The Leica Information Service can answer your technical questions about applications of the Leica range in writing, by telephone, by fax or by e-mail:

Leica Camera AG  
Information Service  
Postfach 1180  
D 35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## LEICA CUSTOMER CARE

Leica AG's Customer Care department or the repair service provided by Leica national offices are available to deal with maintenance of your Leica equipment or in case of damage (see address list on Warranty Card).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Solmsner Gewerbepark 8  
D 35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Partout dans le monde, le nom de Leica est synonyme de qualité optimale, de haute précision, de grande fiabilité et de durabilité.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec votre nouveau LEICA MONOVID 8x20.

Afin que vous puissiez le configurer correctement, nous vous recommandons de lire les instructions suivantes.

## LIVRÉ AVEC

- Monoculaire
- Bonnette d'approche
- Courroie de port
- Couvercle de protection d'oculaire
- Etui en cuir véritable
- Mode d'emploi
- Carte de garantie
- Certificat d'authenticité

## DESCRIPTION DES PIÈCES

1. Œillère de l'oculaire  
Position a: déployée pour une observation sans lunettes  
Position b: rétractée pour une observation avec lunettes
2. Œillet pour courroie de port
3. Bague de mise au point
4. Objectif avec
  - a. Filetage intérieur
5. Bonnette d'approche avec
  - a. Filetage extérieur

## TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos .....	12
Livraison .....	12
Description des pièces.....	12
Mise en place de la courroie de port et du couvercle de protection de l'oculaire.....	14
Réglage de l'oculaire/ utilisation avec et sans lunettes .....	14
Réglage de la netteté .....	14
Utilisation de la bonnette d'approche .....	14
Entretien/nettoyage .....	15
Pièces de rechange.....	15
Caractéristiques techniques .....	16
Leica sur Internet et Leica Akademie.....	17
Service d'information Leica .....	17
Service après-vente Leica .....	17

### AVERTISSEMENTS

- Ne fixez jamais le soleil ni d'autre source lumineuse claire à l'aide de la monoculaire! Vous pourriez souffrir de lésions oculaires!
- Ne regardez pas par la monoculaire en marchant! Vous risquez de vous blesser!

## **MISE EN PLACE DE LA COURROIE DE PORT ET DU COUVERCLE DE PROTECTION DE L'OCULAIRE**

(Voir également photos 1a/1b au verso de la couverture)

Notez que la courroie de port comporte deux dragonnes:

- une plus courte, pour la fixation à l'œillet de la monoculaire
- une plus longue, pour la fixation au couvercle de protection de l'oculaire

## **RÉGLAGE DE L'ŒILLÈRE/ UTILISATION AVEC ET SANS LUNETTES**

L'œillère de l'oculaire (1) est mobile. Pour une observation sans lunettes, elle doit être déployée (1a), sinon, elle doit être rétractée (1b).

## **RÉGLAGE DE LA NETTETÉ**

Pour régler la netteté de différents objets très éloignés, utilisez la bague de mise au point (3).

## **UTILISATION DE LA BONNETTE D'APPROCHE**

Le LEICA MONOVID 8x20 peut également être utilisé pour le grossissement d'objets proches. La bonnette d'approche (5) fournie est alors vissée dans le filetage intérieur (5a) de l'objectif de la monoculaire (dans le sens des aiguilles d'une montre). Selon le réglage de la bague de mise au point, la distance d'observation est alors d'environ 25-30 cm avec un grossissement uniforme.



## ENTRETIEN/NETTOYAGE

Il n'est pas nécessaire de prendre des précautions d'entretien particulières avec le LEICA MONOVID 8x20. Enlevez les particules grossières, telles que le sable, avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. Vous pouvez essuyer les traces sur les lentilles de l'objectif ou de l'oculaire, par exemple les empreintes digitales, à l'aide d'une peau de chamois propre et douce ou d'un chiffon non pelucheux. Vous pouvez éliminer aisément les éclaboussures d'eau sur l'objectif et l'oculaire à l'aide d'un chiffon humide.

### **Attention:**

Veillez à ne pas exercer de pression importante sur la surface de la lentille lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Bien que la couche anti-reflet soit résistante aux rayures, elle peut être endommagée par le sable ou les cristaux de sel.

## PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre LEICA MONOVID 8x20, par exemple, des œilletons ou courroies de port, contactez notre service clientèle ou votre représentant national Leica. Les adresses figurent sur la Carte de Garantie.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LEICA MONOVID 8x20
<b>Grossissement/avec bonnette d'approche</b>	8x/8x
<b>Diamètre d'objectif</b>	20mm
<b>Pupille de sortie</b>	2,5 mm
<b>Indice crépusculaire</b>	12,65
<b>Champ de vision</b>	110m/1000m 6,3°
<b>Distance de mise au point/avec bonnette d'approche</b> (à 0 dioptrie)	env. 1,8m/env. 25-30 cm
<b>Distance longitudinale de la pupille de sortie</b>	15mm
<b>Type de prisme</b>	En toit
<b>Couche anti-reflet sur les lentilles</b>	High Durable Coating (HDC™) et revêtement hydrophobe Aqua-Dura sur la surface externe des lentilles
<b>sur les prismes</b>	High Lux System (HLS™) High et couche de correction de phase P40
<b>Température de service</b>	-25° - +55°
<b>Température de stockage</b>	-40° - +70°
<b>Étanchéité</b>	0,3bar (env. 3m profondeur)
<b>Matériau du boîtier</b>	Aluminium
<b>Dimensions/avec bonnette d'approche</b> (Ø x L, œillère rétractée)	env. 35,5 x 97,9/105 mm
<b>Poids/avec bonnette d'approche</b>	env. 112/126 g

**Remarque:** Sous réserve de modification des caractéristiques techniques et de la conception.

## **SERVICE D'INFORMATION LEICA**

Le service d'information Leica répondra volontiers par écrit, par téléphone, fax ou e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica:

Leica Camera AG  
Service d'information  
Postfach 1180  
D 35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## **SERVICE APRÈS-VENTE LEICA**

Pour l'entretien de votre équipement Leica et en cas d'endommagement, le Customer Care de Leica Camera AG ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur la Carte de Garantie) se tiennent à votre disposition.

Leica Camera AG  
Service clientèle  
Solmsner Gewerbepark 8  
D 35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## VOORWOORD

Geachte klant,

De naam Leica staat wereldwijd voor hoogste kwaliteit, fijnmechanische precisie bij maximale betrouwbaarheid en lange levensduur.

Wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe LEICA MONOVID 8x20.

Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

## LEVERINGSOMVANG

- Monocular
- Lens dichtbij
- Draagriem
- Oculair-beschermdop
- Tas echt leer
- Handleiding
- Garantiekaart
- Testcertificaat

## BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Oculair-oogschelp  
Stand a: uitgetrokken voor waarneming zonder bril  
Stand b: ingeschoven voor waarneming met bril
2. Oog voor draagriem
3. Focuseringsring
4. Objectief met  
a. binnendraad
5. Lens dichtbij met  
a. buitendraad

## INHOUDSOPGAVE

Voorwoord .....	18
Leveringsomvang .....	18
Benaming van de onderdelen .....	18
Aanbrengen van de draagriem en de oculair-beschermddop .....	20
Instellen van de oogschelp/ gebruik met en zonder bril .....	20
Instellen van de scherppte .....	20
Gebruik van de lens voor dichtbij.....	20
Onderhoud/reiniging .....	21
Reserveonderdelen .....	21
Technische gegevens .....	22
Leica op internet en Leica Akademie .....	23
Leica informatiedienst.....	23
Leica klantenservice .....	23

### WAARSCHUWENDE OPMERKINGEN

- Nooit met de monocular naar de zon of andere heldere lichtbronnen kijken! Het kan tot oogletsel leiden!
- Nooit tijdens het lopen door de monocular kijken! U kunt obstakels over het hoofd zien!

## **AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM EN DE OCULAIR-BESCHERMDOP**

(Zie ook foto's 1a/1b op de achterste omslag)

Let erop dat de draagriem twee lussen heeft:

- een korte voor bevestiging aan het oog van de monocular
- een lange voor bevestiging aan de oculair-bescherm-  
dop

## **INSTELLEN VAN DE OOGSCHELP/ GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL**

De oculair-oogschelp (1) is verschuifbaar. Voor waarneming zonder bril moet deze uitgetrokken (1a) -, voor waarneming met bril ingeschoven worden (1b).

## **INSTELLEN VAN DE SCHERPTE**

De instelling van de scherpte op objecten met verschillende afstanden vindt plaats met de focusseringsring (3).

## **GEBRUIK VAN DE LENS VOOR DICHTBIJ**

De LEICA MONOVID 8x20 kan ook voor de waarneming van voorwerpen in de buurt worden gebruikt. De lens voor dichtbij (5) in de leveringsomvang wordt daarvoor in de binnendraad (5a) van het monocular-objectief geschroefd (rechtsom). Er ontstaat afhankelijk van de stand van de focusseringsring dan een observatieafstand van ca. 25 - 30 cm bij dezelfde vergroting.

## ONDERHOUD/REINIGING

Speciaal onderhoud voor de LEICA MONOVID 8x20 is niet nodig. Grote vuildeeltjes zoals zand moeten met een klein kwastje worden verwijderd of weggeblazen. Vingerafdrukken o.a. op objectief- en oculairlenzen kunnen met een zacht, schoon zeemleer of stofvrije doek worden verwijderd. Watervlekken op het objectief en de oculairlenzen kunnen het beste met een vochtige doek worden verwijderd.

### **Let op:**

Oefen ook bij het afvegen van sterk vervuild lensoppervlak geen grote druk uit. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

## RESERVEONDERDELEN

Wanneer u eens reserveonderdelen voor de LEICA MONOVID 8x20 nodig mocht hebben, zoals oogschelpen of de draagriem, kunt u contact opnemen met onze Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging. De adressen staan op de Garantiebewijs.

## TECHNISCHE GEGEVENS

	LEICA MONOVID 8x20
<b>Vergroting/met lens voor dichtbij</b>	8x/8x
<b>Diameter objectief</b>	20mm
<b>Uittreepupil</b>	2,5mm
<b>Schemeringsgetal</b>	12,65
<b>Gezichtsveld</b>	110m/1000m 6,3°
<b>Instelgrens dichtbij/met lens dichtbij</b> (bij dioptr. 0)	ca. 1,8m/ca. 25-30cm
<b>Uittreepupillen lengteafstand</b>	15mm
<b>Prisma'soort</b>	dakkant
<b>Coating op lenzen</b>	High Durable Coating (HDC™) en hydrofobe Aqua-Dura coating op buitenlenzen (niet bij lens dichtbij)
<b>op prisma's</b>	High Lux System (HLS™) en coating fasecorrectie P40
<b>Gebruikstemperatuur</b>	-25° - +55°
<b>Opslagtemperatuur</b>	-40° - +70°
<b>Waterdichtheid</b>	0,3bar (ca. 3m waterdiepte)
<b>Materiaal behuizing</b>	aluminum
<b>Maten/met lens dichtbij</b> (Ø x L, oogschelp ingeschoven)	ca. 35,5x97,9/105mm
<b>Gewicht/met lens dichtbij</b>	ca. 112/126g

**Opmerking:** Wijzigingen van de technische gegevens en van de constructie blijven voorbehouden.



## LEICA INFORMATIEDIENST

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch, per fax of per e-mail beantwoord door de Leica informatiedienst:

Leica Camera AG  
Informations-Service  
Postfach 1180  
D-35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## LEICA KLANTENSERVICE

Voor het onderhoud van uw LEICA-uitrusting alsmede in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of de reparatieservice van een nationale vertegenwoordiging van Leica (voor adressenlijst zie Garantiebewijs).

Leica Camera AG  
Customer-Care  
Solms'er Gewerbepark 8  
D-35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## **PREFAZIONE**

Gentile Cliente,

in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica unite a un'estrema affidabilità e a una lunga durata di vita.

Le auguriamo il massimo piacere e le migliori soddisfazioni con il suo nuovo LEICA MONOVID 8x20. Per poterlo utilizzare in modo corretto, le consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso.

## **MATERIALE IN DOTAZIONE**

- Monoculare
- Lente close up
- Tracolla
- Cappucci di protezione per oculari
- Custodia in vera pelle
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia
- Certificato di collaudo

## **DEFINIZIONE DEI COMPONENTI**

1. Conchiglia oculare  
Posizione a: estratta per l'osservazione senza occhiali  
Posizione b: ritratta per l'osservazione con occhiali
2. Anelli per cinghia a tracolla
3. Anello di messa a fuoco
4. Obiettivo con
  - a. filettatura interna
5. Lente close up con
  - a. Filettatura esterna

## INDICE

Prefazione.....	24
Materiale in dotazione.....	24
Definizione dei componenti .....	24
Montaggio della tracolla e dei cappucci di protezione per oculari .....	26
Regolazione delle conchiglie oculari/ Utilizzo con e senza occhiali .....	26
Regolazione della messa a fuoco .....	26
Utilizzo della lente close up .....	26
Cura e manutenzione .....	27
Ricambi .....	27
Caratteristiche tecniche .....	28
Leica in Internet e la Leica Akademie .....	29
Leica Infoservice .....	29
Servizio di assistenza Leica .....	29

### AVVERTENZE

- Non utilizzare mai il monocolare per osservare il sole o altre fonti di luce diretta! Pericolo di danni agli occhi!
- Non osservare mai con il monocolare mentre si cammina! Ciò potrebbe impedire la visione degli ostacoli!

## **MONTAGGIO DELLA TRACCOLLA E DEI CAPPUCCI DI PROTEZIONE PER OCULARI**

(Vedere anche le immagini 1a/1b sul retro copertina)

Ricordiamo che la tracolla ha due lacci:

- un laccio più corto per fissare il monoculare all'anello
- un laccio più lungo per fissare il cappuccio di protezione per oculari

## **REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI/ UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI**

Le conchiglie oculari (1) sono mobili. Le conchiglie oculari devono essere estratte per l'osservazione senza occhiali (1a) e ritratte per l'osservazione con gli occhiali (1b).

## **REGOLAZIONE DELLA MESSA A FUOCO**

La regolazione della nitidezza di oggetti situati a distanze differenti si effettua con l'anello di messa a fuoco (3).

## **UTILIZZO DELLALENTE CLOSE UP**

Il LEICA MONOVID 8x20 può essere utilizzato anche per l'osservazione di oggetti vicini, avvitando la lente close up (5) fornita in dotazione nella filettatura interna (5a) dell'obiettivo del monoculare (in senso orario).

A seconda della posizione dell'anello di messa a fuoco si ottiene una distanza di osservazione di ca. 25-30 cm a parità di ingrandimento.

## CURA E MANUTENZIONE

Il LEICA MONOVID 8x20 non richiede particolari cure. Le particelle di sporco più grossolane, come ad esempio la sabbia, devono essere rimosse o soffiate via con un pennello di setole. Per rimuovere le impronte delle dita etc. dalle lenti degli obiettivi e degli oculari si può utilizzare un panno in pelle pulito o un panno privo di polvere. Le macchie d'acqua sulle lenti degli obiettivi e degli oculari possono essere eliminate facilmente con un panno inumidito con acqua.

### **Attenzione:**

Anche per la pulizia di lenti con superfici molto sporche, evitare di esercitare una pressione elevata. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione ma può comunque essere danneggiato dalla sabbia o dai cristalli di sale.

## RICAMBI

Per richiedere ricambi del LEICA MONOVID 8x20, come ad es. conchiglie oculari o tracolla rivolgersi al nostro Customer Care o al rappresentante nazionale Leica. Gli indirizzi sono riportati nel Certificato di Garanzia.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

	LEICA MONOVID 8x20
<b>Ingrandimento/con lente close up</b>	8x/8x
<b>Diametro obiettivo</b>	20mm
<b>Pupilla di uscita</b>	2,5mm
<b>Valore crepuscolare</b>	12,65
<b>Campo visivo</b>	110m/1.000m 6,3°
<b>Distanza minima di messa a fuoco / con lente close up</b> (a 0 diottr.)	ca. 1,8m/ca. 25-30cm
<b>Distanza longitudinale tra le pupille di uscita</b>	15mm
<b>Tipo di prisma a tetto</b>	a tetto
<b>Trattamento sulle lenti</b>	High Durable Coating (HDC™) e trattamento idrorepellente Aqua-Dura sulle lenti esterne (esclusa la lente close up)
<b>sui prismi</b>	High Lux System (HLS™) e rivestimento per correzione di fase P40
<b>Temperatura d'esercizio</b>	-25° - +55°
<b>Temperatura di stoccaggio</b>	-40° - +70°
<b>Tenuta stagna</b>	0,3 bar (ca. 3m di profondità)
<b>Materiale del corpo</b>	Alluminio
<b>Dimensioni/con lente close up</b> (Ø x L, conchiglia oculare retracts)	ca. 35,5x97,9/105mm
<b>Peso/con lente close up</b>	ca. 112/126g

**Nota:** Il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici e di progettazione.

## **LEICA INFOSERVICE**

Il Leica Infoservice risponde alle domande sulle tecniche applicative relative al programma Leica per iscritto, telefonicamente, via fax o per posta elettronica:

Leica Camera AG  
Informations-Service  
Casella postale 1180  
D-35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## **SERVIZIO DI ASSISTENZA LEICA**

Per la manutenzione dell'attrezzatura Leica e in caso di guasti rivolgersi al Customer Care di Leica Camera AG o al Servizio Riparazioni di un rappresentante Leica del proprio paese (per l'elenco degli indirizzi vedere il Certificato di Garanzia).

Leica Camera AG  
Customer-Care  
Solms Gewerbepark 8  
D-35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## PRÓLOGO

Estimada clienta, estimado cliente:

El nombre de Leica representa a escala mundial la máxima calidad, una precisión mecánica fina con una extremada fiabilidad y una larga duración.

Deseamos que disfrute y tenga mucho éxito con su nuevo LEICA MONOVID 8x20.

Para que usted pueda utilizarlo correctamente, le recomendamos leer en primer lugar estas instrucciones.

## VOLUMEN DE SUMINISTRO

- Monocular
- Lente para distancia corta
- Correa de transporte
- Tapa protectora del ocular
- Bolsa de cuero auténtico
- Instrucciones
- Tarjeta de garantía
- Certificado de prueba

## DESIGNACIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Concha del ocular  
Posición a: extraída, para la observación sin gafas  
Posición b: retraída, para la observación con gafas
2. Anillo de enfoque
3. Ojal para correa de transporte
4. Objetivo con  
a. rosca interior
5. Lente para distancia corta con  
a. rosca exterior



## ÍNDICE

Prólogo .....	30
Volumen de suministro.....	30
Designación de los componentes .....	30
Colocación de la correa de transporte y de la tapa protectora del ocular .....	32
Ajuste de la concha/utilización con y sin gafas .....	32
Ajuste de la nitidez.....	32
Utilización de la lente para distancia corta.....	32
Cuidados/limpieza.....	33
Piezas de recambio .....	33
Datos técnicos.....	34
Leica en Internet y Leica Akademie .....	35
Servicio de Información Leica.....	35
Servicio de atención al cliente de Leica .....	35

### ADVERTENCIAS

- ¡Nunca debe mirar hacia el Sol u otras fuentes luminosas con el monocular! ¡Pueden producirse lesiones oculares!
- ¡Nunca debe mirar por el monocular mientras camina! ¡Podría no reparar en los obstáculos!

## **COLOCACIÓN DE LA CORREA DE TRANSPORTE Y LA TAPA PROTECTORA DEL OCULAR**

(ver también imágenes 1 a/1b en la contratapa)

Tenga presente que la correa para el transporte lleva dos lazos:

- uno más corto para la fijación al ojal del monocular
- uno más largo para la fijación de la tapa protectora del monocular

## **AJUSTE DE LA CONCHA/ UTILIZACIÓN CON Y SIN GAFAS**

La concha del ocular (1) es desplazable. Para la observación sin gafas se debería extraer (1a); para la observación con gafas, retraer (1b).

## **AJUSTE DE LA NITIDEZ**

El ajuste de la nitidez en objetos alejados que se encuentran a distancias distintas se efectúa con el anillo de enfoque central (3).

## **UTILIZACIÓN DE LALENTE PARA DISTANCIA CORTA**

El nuevo LEICA MONOVID 8x20 se puede emplear también para la observación aumentada de objetos cercanos. Para ello se enrosca la lente para distancia corta (5) del volumen de suministro en la rosca interior (5a) del objetivo del monocular (en el sentido de las agujas del reloj). Entonces resulta, según la posición del anillo de enfoque, una distancia de observación de aprox. 25-30 cm sin que se modifique el aumento.

## **CUIDADOS/LIMPIEZA**

Para su LEICA MONOVID 8x20 no son necesarios unos cuidados especiales. Las partículas de suciedad gruesas, como p. ej. granos de arena, deberán eliminarse con un pincel suave o soplando. Las huellas dactilares y similares en lentes de objetivos y oculares se pueden limpiar con una gamuza suave, limpia o un paño exento de polvo. Las manchas de agua en el objetivo y las lentes de ocular se pueden eliminar con suma facilidad mediante un paño humedecido con agua.

### **Atención:**

No ejercer ninguna presión excesiva al limpiar las superficies de las lentes que estén muy sucias. El tratamiento antirreflexión es muy resistente a la abrasión, sin embargo puede resultar dañado debido a la arena o los cristales de sal.

## **PIEZAS DE RECAMBIO**

En caso de que alguna vez necesitare piezas de recambio para su LEICA MONOVID 8x20, como p. ej. conchas o correa para el transporte, diríjase a nuestro Customer Care o a la representación de Leica específica de su país. Las direcciones figuran en la Tarjeta de Garantía.

## DATOS TÉCNICOS

LEICA MONOVID 8x20	
<b>Aumento/con lente para distancia corta</b>	8x/8x
<b>Diámetro del objetivo</b>	20mm
<b>Pupila de salida</b>	2,5mm
<b>Factor crepuscular</b>	12,65
<b>Campo visual</b>	110m/1000m 6,3°
<b>Límite de enfoque a corta distancia / con lente para distancia corta</b> (con 0 dioptr.)	aprox. 1,8m/aprox. 25-30 cm
<b>Distancia longitudinal de pupila de salida</b>	15mm
<b>Tipo de prisma</b>	Triangular de cristal
<b>Tratamiento antirreflexión en lentes</b>	Revestimiento High Durable Coating (HDC™) y tratamiento antirreflectante hidrófobo Aqua-Dura en las lentes exteriores (no en lentes para distancia corta)
<b>en prismas</b>	High Lux System (HLS™) y capa de corrección de fase P40
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	-25° - +55°
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	-40° - +70°
<b>Estanqueidad</b>	0,3bar (aprox. 3m de profundidad en agua)
<b>Material del cuerpo</b>	Aluminio
<b>Medidas/con lente para distancia corta</b> (Ø x L, concha retraída)	aprox. 35,5x97,9/105mm
<b>Peso/con lente para distancia corta</b>	aprox. 112/126g

**Nota:** Nos reservamos el derecho a modificar los datos técnicos y el diseño.

## SERVICIO DE INFORMACIÓN LEICA

Si tiene preguntas de aplicación técnica sobre el programa Leica, diríjase al servicio de información Leica, que le contestará por escrito, por teléfono o por correo electrónico.

Leica Camera AG  
Servicio de información  
Apartado de correos 1180  
D-35599 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-111  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
info@leica-camera.com

## SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DE LEICA

Para el mantenimiento y la reparación de su equipo Leica están a su disposición el Servicio de Atención al Cliente de Leica Camera AG o el Servicio de Reparaciones de algún representante de Leica en su país (consulte la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Solmser Gewerbepark 8  
D 35606 Solms  
Tel: +49 (0) 64 42-208-189  
Fax: +49 (0) 64 42-208-339  
customer.care@leica-camera.com

## はじめに

お買い上げのお客様へ

世界中でライカの名前は信頼性の高い、堅牢で最高級品質の精密機器の代名詞となっています。ライカ MONOVID 8 x 20で体験できる素晴らしい世界をぜひお楽しみ下さい。

正しい使用のために、まずこの取り扱い説明書をお読みください。

## お届けする内容

- モノキュラー本体
- クローズアップレンズ
- キャリングストラップ
- 接眼レンズ保護カバー
- 本革ケース
- 取り扱い説明書
- 保証カード
- 検査証明書

## 部品名称

1. 接眼レンズ - アイキャップ  
ポジション a: メガネなしで観察するために、引き出した状態  
ポジション b: メガネをかけて観察するために、挿入した状態
2. キャリングストラップ用ハト目
3. ピント調整リング
4. レンズ  
a. 内ネジ付き
5. クローズアップレンズ  
a. 外ネジ付き

## 目次

はじめに .....	36
お届けする内容 .....	36
パーツの名称 .....	36
キャリングストラップおよび接 眼レンズ保護カバーを取り付ける .....	38
アイキャップの調整 / メガネをかけて、あるいはメガネなしでの使用 ..	38
ピントの調整 .....	38
クローズアップレンズの使用 .....	38
手入れ/クリーニング .....	39
スペア・パーツ .....	39
技術仕様 .....	40
インターネット上のライカおよびライカ・ アカデミー .....	41
ライカの情報サービス .....	41
ライカのカスタマーサービス .....	41

### 警告

- 絶対にこのモノキュラーを通して太陽、あるいはその他のあらゆる強い光源を見ないでください! 目に傷害を与える可能性があります!
- 絶対にモノキュラーをのぞきながら歩かないでください! 障害物を見落とす可能性があります。

## キャリングストラップおよび接眼レンズ保護カバーを取り付ける

(図1a/1bを参照)

キャリングストラップには2つのループが付いています:

- 短い方はモノキュラーのハト目に取り付けます。
- 長い方は接眼レンズカバーに取り付けます。

## アイキャップの調整 / メガネをかけて、あるいはメガネなしでの使用

接眼レンズのアイキャップ (1) は動かすことができます。メガネをかけないで、観察する場合アイキャップは引出します(1a) - メガネをかけて観察する場合は中に入れます(1b)。

## ピントの調整

対象物のピントの調整は焦点調整リングで行います(2)。

## クローズアップレンズの使用

ライカ MONOVID 8x20 は近距離にある物を拡大観察する目的にも使えます。同梱のクローズアップレンズ (5) にはモノキュラー-レンズの内ネジ(5a)に取り付けます (時計方向に回す)。焦点調整リングのポジションにより、同じ拡大率で25-30cm の距離で観察可能です。



## 手入れ/クリーニング

ライカ MONOVID 8x20 に特別な手入れは不必要です。砂などの粗大な汚れは柔らかいブラシで取り除くか、あるいは吹き飛ばしてください。レンズあるいは接眼レンズに付いた指紋は柔らかい、きれいなレンズ清掃用の皮あるいは埃の付いていない布でふいてください。レンズあるいは接眼レンズに付いた水の跳ね後などは水で濡らした布でふき取ってください。

### 注意：

汚れのひどいレンズの表面を拭くときには、あまり力を入れしないでください。コーティングは通常の清掃には十分な強度がありますが、砂あるいは塩の結晶などが間に入るとで傷をつける可能性があります。

## スペア・パーツ

ライカ MONOVID 8x20 のアイキャップあるいはキャリングストラップなどのスペアパーツが必要になった場合は、弊社のカスタマーサービスあるいはライカの代理店にお問い合わせください。アドレスは保証書の中にあります

## 技術仕様

		ライカ MONOVID 8x20
ズーム/クローズアップレンズを使う		8x/8x
レンズ直径		20 mm
射出瞳		2.5 mm
薄暮係数 (トワイライトファクター)		12.65
視界		110 m/yds/1000 m/yds 6.3°
クローズアップ調整限界/クローズアップレンズを使った場合 (o ジョブターの場合.)		約 1.8 m/約 25-30 cm
射出瞳-縦の距離		15 mm
プリズムタイプ		屋根型プリズム
コーティング	レンズ表面 プリズム表面	High Durable Coating = 高耐性コーティング (HDC™) および疎水性 Aqua-Dura コーティング (クローズアップレンズは除く)。 HighLux システム (HLST™) および 位相修正コーティング P40
機能温度		-25°-+55°
保存温度		-40° - +70°
耐水性		0.3 パール (約 3 m の水深)
ハウジング材料		アルミニウム
サイズ/クローズアップレンズ付き (Ø x L, アイキャップは中に挿入)		約 35.5x97.9/105 mm
重量/クローズアップレンズ付き		約 112/126 g

注意：技術データおよび構造は変更される可能性があります。

## ライカの情報サービス

ライカ製品使用上の問題に関しては、手紙、電話、ファックス、あるいはEメールでライカ情報サービス係りまでお問い合わせください。

Leica Camera AG  
Information Service  
Postfach 1180  
D 35599 Solms

電話: +49 (0) 6442-208-111  
ファックス: +49 (0) 6442-208-339  
info@leica-camera.com

## ライカのカスタマーサービス

ライカ製品のメンテナンスや損傷については、ライカ・カメラ株式会社のカスタマー・サービスまたはライカ総代理店の修理サービスにお問い合わせください（保証書に掲載の住所録を参照）。

Leica Camera AG  
Customer Care  
Solmsner Gewerbepark 8  
D 35606 Solms

電話: +49 (0) 6442-208-189  
ファックス: +49 (0) 6442-208-339  
customer.care@leica-camera.com





